

PITANJA KOJA SE ČESTO POSTAVLJAJU

Dobio/la sam kopiju dokumenata koje je priložila druga strana ali ne mogu da ih pročitam jer su na albanskom/srpskom jeziku?

Ako ste dobili kopiju dokumenata koje je priložio podnosilac zahteva ili druga strana i ne možete da ih pročitate jer su na jeziku koji ne razumete (albanskom), možete da zatražite pomoć od KAI oko prevoda tih dokumenata.

KAI može da pomogne oko prevoda dokumentacije samo licima koja su u teškom materijalnom položaju. Za lice u teškom materijalnom položaju smatra se ono lice koje priloži dokaze iz kojih se vidi da ukupna mesečna primanja porodice, minus mesečni troškovi, nisu dovoljna da bi snosili troškove prevođenja.

Lica koja nemaju finansijskih problema trebaju sama da se pobrinu oko prevoda dokumenata koja su primili.

Kako da dokažem da sam u teškom materijalnom položaju?

Morate da popunite formular koji možete da:

- preuzmite sa veb stranice KAI na www.kpaonline.org i kliknete na FAQ br. 10 ili
- dođete u bilo koju kancelariju KAI na Kosovu, u Crnoj Gori ili UNHCR kancelarijama za imovinu u Srbiji (pogledajte spisak kancelarija na kraju ovog dokumenta).

Bilo da ste preuzeli formular sa veb stranice KAI ili ste ga dobili u kancelariji KAI/UNHCR kancelariji za imovinu, morate da popunite formular i da ga predate lično u jednoj od gore navedenih kancelarija zajedno sa relevantnim dokumentima o prihodima, mesečnim troškovima i imovini kao što je izjava o plati za sva lica koja žive u Vašem domaćinstvu, instrukcije iz banke, potvrda o socijalnoj pomoći, plaćanju kirije, komunalija (struja, voda), troškovi lečenja ili bilo koji drugi relevantan dokument u vezi sa materijalnim stanjem. Osoblje kancelarije KAI/UNHCR će Vam pomoći oko zahteva i proslediti formular i kopije priloženih dokumenata u glavnu kancelariju KAI radi donošenja odluke o tome da li imate pravo na pomoć oko prevođenja dokumenata. Glavnoj kancelariji KAI će biti potrebno do mesec dana da donese odluku o čemu ćete biti obavešteni u pismenoj formi. Ako se donese odluka da nemate pravo na pomoć, možete da se žalite na ovu odluku kod KAI na način koji je objašnjen u formularu.

Koja će dokumenta biti prevedena?

KAI neće prevoditi sva dokumenta koja su Vam poslata već samo ona za koja smatra da su bitna za zahtev ili sporno pitanje. Ako imate neko pitanje u vezi sa prevodom nekog dokumenta, trebate da se obratite kancelariji KAI/UNHCR. Ako smatrate da treba da se prevede neka druga dokumentacija, pismeni zahtev treba da podnesete kod KAI.

Da li će prevode raditi ovlašteni sudski prevodioci?

KAI će obezbediti vanskudske prevode. Ako želite da dokument prevede ovlašteni sudski prevodilac, to morate sami da organizujete i onda Vi snosite troškove takvog prevoda. Ne možete da tražite od KAI da prevod uradi ovlašteni sudski prevodilac.

Da li će KAI biti odgovorna za bilo kakvu grešku u prevodu dokumenta?

Kada podnosite zahtev za pomoć u prevođenju, morate da potpišete izjavu u kojoj se kaže da razumete da KAI neće biti odgovorna za bilo kakve greške ili propuste u vanskudskom prevodu iz bilo kog razloga.

KAI Kancelarije:

Sedište: Perandori Justinian 5, Gradić Pejton, Priština, tel.038/249-918, fax.038/249-919; Priština: Redžep Ljuci 2, tel.038/225-473, fax.038/244-854. Gračanica; Vidovdanska bb. , zgrada MCO-a Prizren: Vilijam Voker bb Prizren (EULEX baza), tel. 029/231-429 i 029/231-469; Gnjilane: Prizrenska Liga(Lidhja e Prizrenit) br.114, tel.0280/320-289, fax.0280/324-067. Mitrovica: Glavna kancelarija:zgrada UNMIK-a (bivša zgrada Jugobanke) Telefon: + 381 (0)28 530 136/7 Fax: +381 (0) 28 530 139 Kancelarija za posetioce: Jug: Ul. Mbretereša Teuta (preko puta zgrade UNMIK-a/bivše zgrade Jugobanke) Sever: Ul. Filipa Višnjića bb. Zgrada TREPČE drugi sprat kancelarija br. 18; Peć: Mbretereša Teuta,br. 85, Telefon: 039 431 668, Fax: 039 432 970; Podgorica: Crnogorskih Serdara bb tel.020/624-216; 081/623-744; Skopje: Vinička ulica br.10 (CDRIM-zgrada), prvi sprat tel. +389 71 886 564

UNHCR kancelarije za imovinu:

Beograd: Višegradaska 23, Tel: 011/362-13-93; 362-13-94 Fax.011/361-27-48; Niš: Dušanov Bazar (Kupola) 2. Sprat, kancelarija br. 210, Tel: 018 203-777; Kragujevac: Lole Ribara 9, I sprat Tel: 034 330-234; Fax: 034 335-244